



22120219



International Baccalaureate®
Baccalauréat International
Bachillerato Internacional

PASHTO A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
PACHTO A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
PASHTU A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Thursday 10 May 2012 (morning)

Jeudi 10 mai 2012 (matin)

Jueves 10 de mayo de 2012 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.
- The maximum mark for this examination paper is *[25 marks]*.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d'examen est *[25 points]*.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es *[25 puntos]*.

د لا ندي دوو متنونو څخه پر يوه يې تبصره وکړئ:

1.

مات وزر

- د سپينږيری عبدالحليم کاکا وړوکي باغچه په ټول کلي کښي څه چې په ټوله سيمه کښي يې جوړې وه او په بڼ کښي د بېلا بېلو مېوه لرونکو او بې مېوې ونو تر څنگ ټول هغه څه موجود و، چې يو شاعرانه ذوق يې د ليدلو له پاره خوښېږي. سربېره پر دې چې په بڼ کښي د کلي د نورو باغچو نه هر ډول گلان راوړل شوي، دغه سپينږيري باغوان د ډېرو غړنيو گلونو نموني هم له غره راکوزې کړي او په خپله باغچه کښي يې ځای ورکړی و. 5
- بلبلان هم په دغه باغچه مين و او له نورو بڼونو به يې دلته ډېر شور جوړ کړی و او سپينږيری عبدالحليم چې به کله تر سيوري لاندي کښېناستی نو د دغه مرغانو له شور او چغار به يې يو ډول عجيب خوند اخيسته، داسي به ور ته ښکارېده لکه په ځوانی کښي چې به د خپل کلي د ساز مجلسونو ته ناست و او په ساز کښي به يې زړه مستی اخيستی و. دی اوس هم په دې ښه پوهېده چې د مرغانو يې باغچه خوښه ده. 10
- ددې وړوکي بڼ د لښتنيو اوبه چې له غرونو اول ددې بڼ وړوکي پټي اوبوي او بيا نورو بڼونو ته ورځي، ولي به يې نه خوښول؟ ددې بڼ هر څانگه ده په خپلو گوتو سمه کړې وه، بې ځايه غټېدو او ياغي کېدو ته يې نه پرېښوده، لمونځونه او دعاگانې يې په کښي کړې وې او دا منظره په هغه وخت لا ډېره ښکلې شوه چې غوتی به يې څنگ ته راغله. يوه عمر خوړلی بوډا به چې د بڼ له پروانو او پتنگانو سره غوتی په لوبو او شور وليده نو له سترگو به يې اوبښکي وڅڅېدې او د غوتی چې به ورته پام شو، نو په وړوکي او مانادار غږ به يې تړي وپوښتل. 15
- بابا! بيا دې سر درد کوي؟ په مور پسي مې ژاړې؟ تا خو ويل هغه تللي باغچي ته گلان راوړي. سپين ږيري به زر اوبښکي پاكي کړي او له څانگي به يې کومه مېوه غوتی ته راوشکوله او د خبري لوری به يې بدل کړ او له خپلي يوازي لمسی سره به د ماشوم غوندي په لوبو بوخت شو.

[...]

- کله به چې ماښام شو او مرغان به ټول غلي شول، نو په تياره کښي به يوې سپينې کوټرې ته ورته مرغی به هم ددوی جونگري ته راننوته او پاس په يوه راوتلي لرگي به کېناسته، لږ آواز به يې وکړ په انگر کښي به يې بوډا او په غېږ کښي پر تي ماشومي ته وکتل او بيا به يې سترگي پټي کړې. مرغی له دوی څخه وېره نه لرله، لکه بل ځای چې يې شپه نه تېرېږي بوډا هم څه نه ورته ويل حتی ډېر ځله به که هغه نه وه راغلي نو بوډا به له کرکی د باندي ورپسي کتل خو په توره تياره کښي به ور ته ولاړې شني څانگي معلومېدې چې شمال خوځولې او شور به يې جوړ کړ. څو شپې پس به د وزرونو شور شو او يوې مرغی به سترې ستومانه له کرکی د ننه راټوپ کړل، بيا به نو تر سهاره جونگره وه او د خدای (ج) دغه دري مخلوقات. 20
- يوه ورځ لا مازديگر نه و چې په آسمان توري اوريځي راغلي. بوډا په تندی لاس کېښود آسمان ته يې وکتل، هغه ته دومره تجربه شوې وه چې که له ډېر تاوده لمر وروسته سپينې اوريځي ناڅاپه راغوندي شي او تور رنگ غوره کړي، نو سخته ږلی يا توپان راځي او اوس هم اوريځي هماغه ډول وې. هغه پوه شو چې کوم توپان يا باران ته ورته ږلی را روانه ده او په زړه کښي يې وېره تېره شوه، غوتی يې د گلانو د څو بوټو له مينځه رااوچته کړه، جونگري ته يې ورسوله د جونگري په سر يې يو پلاستيک هم خپور کړ او بيا د بڼ ځني لښتي سم کړل چې هسي نه اوبه په کښي ډنډ نه شي، د ډېوالونو د بېخ ناغولونه يې هم وکتل او بيا ځني تنکي څانگي سره وتړلې چې باد يې ماتې نه کړي. 30

- 35 اوريخي نوري هم سره راغونډېډې او په دې بڼ كښي د مرغانو شور زياتېده، خو د ماښام د تيارو په خپرېدو د زورور توپان لومړۍ څپې په بڼ ولگېدې، ونې يې راكړې كړې، تالنده او برېښنا هم ورسره ملگري شوه. بودا او ماشومه غوټې د جونگري په كونج كښي غلي تاست وو، هغه سپيني مرغۍ ته يې هم پام نه و.
- 40 نيمه شپه توپان دومره تيز شو، چې بودا د څانگو څه چې د لويو ونو د ماتېدو آوازونه هم په خپلو غوږونو واورېدل، د پاڼو شغار د مرغانو په ځالو كښي د مرغۍ د بچيانو چغ او چوغ ښه سم اورېدل كېده او د بودا زړه له درده ډكېده.
- 45 كله چې د سهار رڼا خپرېده نو په بڼ كښي يوه ولاړه ونه هم نه وه، بوټي يو پر بل پراته وو، لښتي اوبو وړي وو، د جونگري نيمايي برخه لوېدلې وه، اوبه ورننوتې وې. بودا پاڅېده، د تخمونو يوه كڅوره يې اوچته كړه او د جونگري يو څه كالي يې ها خوا وغورځول. يوي سپيني مرغۍ منډه كړه، په هوا شوه، خو وزر يې ورسره ياري ونه كړه، راوغورځېده، بيا اوچته شوه او بيا وغورځېده او دريم ځل د زړه په زور په هوا شوه، والوته او په هوا كښي د بودا له سترگو پناه شوه. بودا سترگي وموښلې. ماشومي غوټې يوه لمده ښكه را اوچته كړه او بابا ته يې وكتل.
- بابا، دا يې مونږ ته پرېښي؟
- بودا ښكه را اوچته كړه، ورت ته يې وكتل په وينو سره وه. ښكل يې كړه او بيا يې هوا ته پسي وكتل، هيڅ په نظر ورنه غل. په ټوله هوا كښي هماغه مرغۍ ته ورته بي رنگه شكلونه گرځېدل. په بڼ كښي هم شور ماشور غلې وو.
- 50

گل رحمن رحمانی. مات وزر، مرسل. مجله. شماره ۴۰۰، ۲۹ جنوری ۲۰۱۱، ۱۹-۱۸ مخونه

- دا تشریح کړی چې په دې لیکنه کې لوستونکو ته د لیکوال پیغام څه دی او هغه خپل پیغام لوستونکو ته څنگه رسولی دی.
- غور وکړی چې آیا ددې داستان لپاره ټاکل شوی عنوان ددې له مضمون سره مطابق دی؟
- په داستان کې ترسیم شوي د باغوان، دده لمسی او د مرغۍ پر سیماکانو باندې تبصره وکړی.
- په دې نثر کې کارول شوي هغو ادبي صنایعو په اړه تبصره وکړی چې لوستونکو ته یې د داستان په احساساتي توګه د ادراک کولو زمینه برابره کړې ده.

بڼه هغه چه بڼه يي رنگ بڼه يي جمال دی،
بڼه هغه چه په قوت د هر چا سيال دی.

بڼه هغه چه په ميراث خاني ميري کا،
فراغت بي غمه ناست صاحب اقبال دی.

5 بڼه هغه چه که احمق وي که جاهل وي
په طالع په تخت صاحب د ملک و مال دی.

بڼه هغه چه په رشوت قاضي گري کا،
په مسند د قضا ناست په قيل و قال دی.

10 بڼه هغه چه ډېر لښکر ورپسي درومي
ډېر يي کبر ډېر يي جاه ډېر يي جلال دی.

بڼه هغه چه په مجلس د ملوک ناست وی
تمامی عمر يي زیست روزگار تیتال دی.

په عالم کښي بدی نشته واره بڼه دی،
چه وبدو و ته روغ دی يو خوشحال دی.

کليات خوشحال خان خټک، دوست محمد خان کامل مهند، پېښور، ۱۹۶۰، ۴۳۱ مخ

— د هغو مېتودونو په هکله، چې شاعر په خپله لیکنه کښي د لوستونکو د غبرگون د راپارولو دپاره کارولي دي، څه ویلای شئ؟

— دا تشریح کړئ، چې لوستونکوته د اثر د پیغام په رسولو کښي د شعر جوړښت له شاعر سره څرنگه مرسته کړي ده؟

— د شعر د ژبي پر هغو ځانگړتیاوو باندي تبصره وکړئ چې په شعر کښي د مختلفو کسانو د تصویر دپاره کارول شوي دي.

— په شعر کښي کارول شوي ادبی صنایع تشریح کړئ.